

8606.

1374 juli 6.

Österrekarnes  
ting.

Magnus Elofsson och hans hustru Ingeborg Rangvaldsdotter tillskiftar priorn Tord och (johannit)klostret i Eskilstuna 1/2 markland i Grönsta, 11 örtugland i Ånsöga, samt 10 örtugland och 12 penningland i Kvinnersta i Eskilstuna socken (samtliga orter nu i Klosters socken), i utbyte mot 5 öresland i Rossvik, 6 öresland i Hacksta samt 10 penningland i Tandla i Husaby Byrings (nu Husby-Rekarne) socken, med alla deras tillägor.

Utfärdarna beseglar tillsammans med välborna män Rangvald Nilsson, Birger Karlsson, Filip Karlsson, Bengt Karlsson, Johan Andersson, Ulf Petersson och Nils Petersson.

Orig. [A] på perg. (25,0 x 19,2 cm, uppveck 2,1 cm; 21 rader), Sv. Riksarkivet (RPB nr 1085). – Pergamentet är skadat i övre vänstra hörnet med viss textförlust.

Avskrift [B] i J. Hadorphs "Stora Copie-Bok" E 74, pag. 40–41, VHAA:s dep., Sv. Riksarkivet.

Om Magnus Elofsson (Tandläätten) och hans hustru Ingeborg Rangvaldsdotter, se B. Hildebrand i PHT 1934, s. 59–61. Sigillanten Rangvald Nilsson (Fargaltsätten) är tillika Ingeborgs far, om denne se a.a., s. 60 f. (med avbildning av sigill s. 61), och ÄSF I, s. 30.

Om priorn Tord i Eskilstuna se M. Collmar, Strängnäs stifts herdaminne I (1977), s. 590. Om johannitklostret och dess jordinnehav se D. Damell–C. Ericsson, Eskilstuna historia. Fortiden och medeltiden (1999), s. 240 f.

Jfr annat brev av samma datum, utgivet nedan som nr 8607, efter samma formulär och med samma innehåll men med delvis andra sigillanter.

Skadade textpartier i originalet har supplerats efter B (med medieviserad ortografi).

[*Omnibus presens scriptum*] cernentibus Magnus Elifzson et Ingeburghis Rangwaldzdotter · [*consors mea predilecta*] salutem in Domino sempiternam / Ne gesta hominum discretorum racionj [*consona in posterum in*]fringere valeat versucia perfidorum / eorum actus plurimum solent [*literarum testimoniis futurorum memori*]e commendari / Vnde vniuersis tam posteris quam moder[*nis<sup>a</sup> volumus esse notum nos viris*] relligiosis ffratri Thordero priori in Eskilstunum eiusque [*fratribus ibidem commorantibus ac eorum succe*]ssoribus predia nostra · videlicet · dimidiam marcham [*terre in Grønstum / vndecim solidos terre*] in Adhisøghum / et decem solidos cum duodecim [*denariis terre in Quindilstum parochia Eskilstunum*] sitis · / pro prediis eorum / scilicet / quinque oris [*terre in Røøzwich*], sex oris terre in Hakastum cum decem denariis terre in Tandel[*lom parochia<sup>1</sup> Husuby*] Byringh<sup>1</sup> situatis · cum omnibus eorundem pertinenciis / scilicet / domibus / agris · / [*pratis / pascuis*] / siluis / piscariis et arundinum locis / in humidis et siccis · intra sepes et extra · [*prope vel rem*]ote positis · nullis penitus exceptis · qualitercumque nominatis · / cum cognatorum et amicorum<sup>b</sup> [*vnanimi*] consilio et consensu / sub vere permutacionis titulo jrreuocabiliter dimississe in perpetuum [*possi*]denda · / eadem predicta predia nobis et nostris heredibus alienantes / jn predictos priorem / [*ei*]us fratres / ac eorum successores / omne proprietatis · ius / et possessionis dominium secundum leges patrie veraciter · transferentes. Jn cuius permutacionis / et dimissionis / testimonium / firmiter robur / et maiorem certitudinem / / sigilla nobilium virorum / scilicet / Rangwaldi Niclisson / Byrgheri<sup>c</sup> Karlson / Philippi Karlsson / Benedicti Karlsson et Johannis Andrisson / Vlphonis Pætersson et Nicolai Pætersson vna cum propriis presentibus petimus apponenda / Datum et actum jn comunj placito<sup>d</sup> prouincie Østirrekh sub anno dominice jncarnacionis M<sup>o</sup> ccc<sup>o</sup> lxx<sup>o</sup> quarto, jn octaua apostolorum Petrj et Paulj beatorum.

På baksidan: Grønsta Quidilsta Adhensøgha  
vij  
Magnus Eleuesson

Sigill: nr 1 av brunt vax, omskriften delvis utplånad (kluven sköld, i högra fältet dexter- och uppvänt vädurhorn, i vänstra från linjen utväxande träd med tre hjärtformade blad; jfr SMV II, s. 872, *Tandelaätten I*; delar av omskriften här supplerade efter avritning i *B*): [S'] Magni [E]lavi; nr 2–9 bortfallna från de kvarsittande remsorna.

Text på sigillremorna (tydlig penprov, möjligen av samma hand som skrivit huvudtexten); på remsa nr 4: probacio penne; på remsa nr 5: Omnibus presens; på remsa nr 7: Omnibus [...]; på andra sidan: Amen dico vobis.

<sup>a</sup> moder nis utan avstavningsstecken vid radskifte *A*. <sup>b</sup> ami corum utan avstavningsstecken vid radskifte *A*.  
<sup>c</sup> Byrghe ri utan avstavningsstecken vid radskifte *A*. <sup>d</sup> pla cito utan avstavningsstecken vid radskifte *A*.

<sup>1-1</sup> Om namnet *Husaby Byring* för *Husby-Rekarne* se *J. Sablgren i Namn och bygd 1925*, s. 185 f.